

Canada Post  
Postes Canada  
Postage paid  
Port payé

First Class  
830032  
KITCHENER, ONT.



Max GROSS  
225 Rodney  
WATERLOO, ONT.  
N2G 1G8

Nr. 169 - Maerz 1986

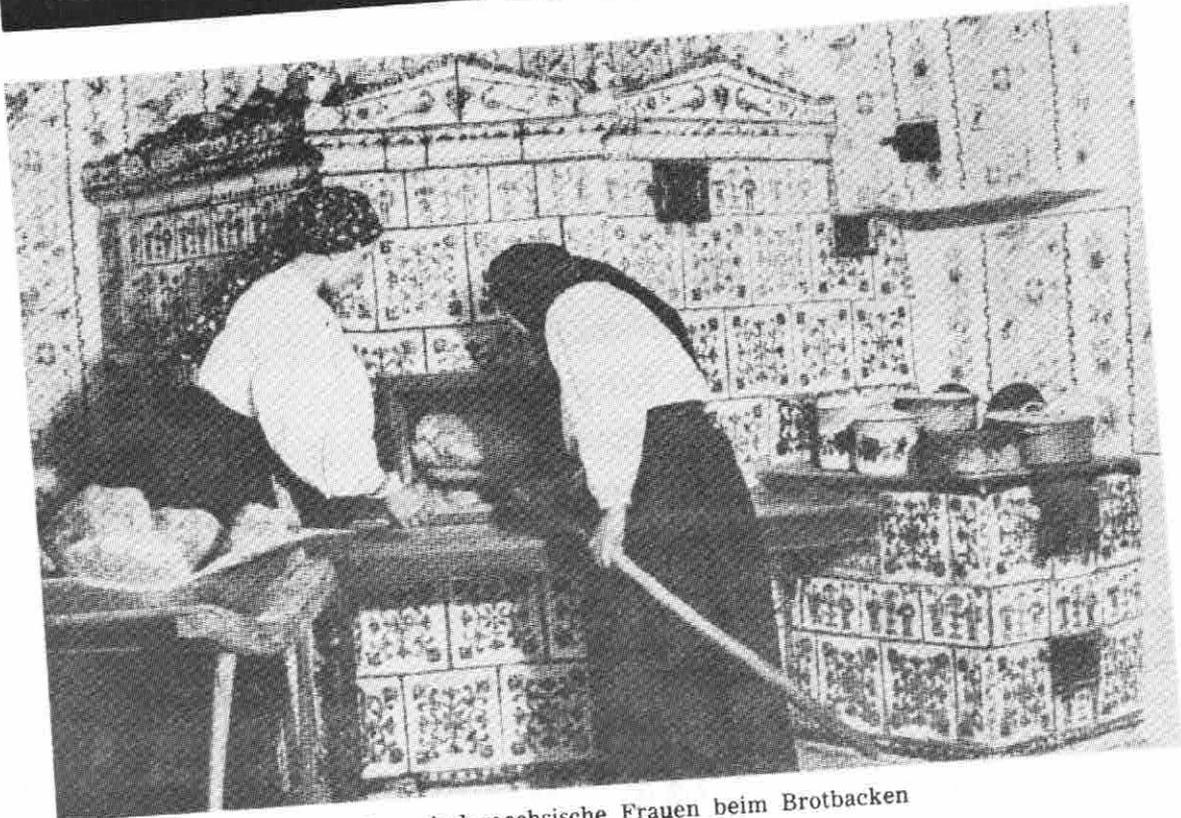
IF UNDELIVERED AFTER  
3 DAYS RETURN TO:

# Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

# Nachrichten



Siebenbuergisch-saechsische Frauen beim Brotbacken

# Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

*Ein Treffpunkt für Freunde*

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



**Unsere Karpatenstube**

ist täglich (ausser Sonntag) von 12 Uhr Mittag  
bis 1.00 Uhr nachts geöffnet

Schmackhafte Küche Täglich Buffet und Salat Bar

Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte unseren Manager

Unsere Telefon Nr. ist

**744-1191**

## DER PRAESIDENT BERICHTET

Werte Mitglieder und Freunde:

Der diesjaehrige Februar war sehr rege mit Vermietungen, alle Gruppen und Untergruppen hatten ihre Vorstandswahlen und ich glaube, dass alle Aemter besetzt wurden. Die Jahresversammlung des Klubs mit Vorstandswahl fand am 23. Februar statt. Die Wahl selbst ging schnell vorbei, da der ganze Vorstand wieder mitmachte fuer ein Jahr beziehungsweise zwei. Ich moechte dem Vorstand herzlich danken, dass er den Ernst der Lage erkannt hat und weiter bleiben will. Wir alle wollen ja das Beste tun zum Wohl des Vereins. Ich danke auch den Mitgliedern, die anwesend waren, fuer ihre Unterstuetzung und Treue zu unserem Verein.

Der Trachtenball am 1. Maerz war einer der Hoehepunkte in unseren Klubveranstaltungen, mit einem vollen Saal und den vielen schoenen Trachten. Es liess einem das Herz hoeher schlagen. Ich danke allen, die anwesend waren, besonders aber Jung und Alt, die in unserer saechsischen Tracht erschienen. Als Gaeste durften wir den Bundesvorsitzenden der Landsmannschaft, den Praesidenten und einige Vorstandsmitglieder des Klubs Saxonia (Aylmer) begruessen. Es ware hier noch zu bemerken, dass wir ein sehr gutes Verhaeltnis haben zu unseren Landsleuten in Aylmer, besonders auch bei Veranstaltungen wie dem Trachtenball. Die Tanzgruppen von Aylmer und Kitchener waren gut vertreten und zeigten ihr Koennen mit einigen schoenen Einlagen. Ein besonderer Dank geht an unsere bewaehrte Veranstaltungsleiterin K. Paulini,

MARCON

CUSTOM METALS LTD.

698 Wilson Avenue - Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9  
Telephone (519) 893-6262 Telex: 069-55477

Since 1963

die das Publikum immer auf dem Laufenden hielt,

An diesem Abend wurde auch die von unserer Jugend gewaehlte "Miss Transylvania 1986" gekroent. Die Wahl fiel auf Frl. Linda Jung, die sehr aktiv in der Tanzgruppe ist. Nochmals herzlichen Glueckwunsch, Linda, und viel Erfolg im kommenden Jahr. Ich bin ueberzeugt, dass Du den Transylvania-Klub in Ehren vertreten wirst; der ausscheidenden Miss Transylvania 1985, Elke Bidner, danke ich auch fuer eine gut geleistete Arbeit und wuensche ihr alles Gute fuer die Zukunft.

Die Tombola-Einnahmen beim Trachtenball waren wieder fuer die Siebenbuergenhilfe bestimmt.

Im Namen des Vorstandes wuensche ich allen Mitgliedern und Freunden ein Frohes Osterfest,

G. Hesch, Praes.

\* \* \*

Fruehling laesst sein blaues Band  
wieder flattern durch die Luefte.  
Suesse, wohlbekannte Duefte  
streifen ahnungsvoll das Land,  
Veilchen traeumen schon,  
wollen balde kommen.  
Horch! Von fern ein leiser Harfenton!  
Fruehling, ja du bist's!  
Dich hab ich vernommen.

(Eduard Moerike)

\*



*Richard Koenig*

CREATIVE DESIGNS

Specializing in Columbia Diamond  
Wedding & Engagement Rings  
such fine watches as Bulova & Seiko  
Complete Watch & Jewelry Service

Stanley Park Mall  
Ottawa St./  
River Road

893-6343





# SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.  
Kitchener, Ontario

Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren  
erster Qualität  
erhältlich in allen  
Lebensmittelgeschäften



## KAUFMAN FOOTWEAR

410 KING STREET WEST  
KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION  
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

Kaufman  
Oomphies  
Foamtread  
Feelings

Packard  
Kingtread  
Funtread  
Snowbelles

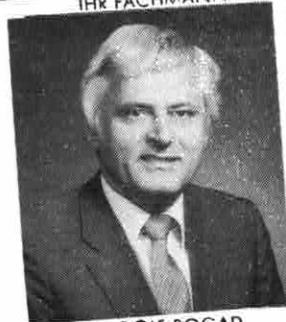
Für erstklassige Ausführung von  
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

# Jorde Studio

## PHOTOGRAPHERS

78 Francis St. (Corner Water & Weber)  
Kitchener, Ont. N2A 1X9 Tel. (519) 745-8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD



AUDI

## Rabbit

Regular gas or Diesel  
Don't settle for less

## AUTO-HAUS WATERLOO LTD.

550 WEBER ST. NORTH

WATERLOO

AUTHORIZED VOLKSWAGEN AUDI DEALER

884-7470

Wir sprechen deutsch

- Golf
- Convertible
- Diesel
- Jetta
- Scirocco
- Audi 4000
- Audi 5000
- Turbo
- Vanagon

## AUDI

Ask about  
the  
AUDI Card

For three years  
you only pay  
for gas  
and insurance

## Vorstandswahl 1986

Die Jahresversammlung, die am 23. Februar stattfand, hat einen neuen Vorstand auf Grund der vorher angenommenen Statutenaenderung gewaehlt. Darnach setzt sich der Vorstand wie folgt zusammen:

### Fuer die Dauer von 2 Jahren:

Praesident:  
2. Vizepraesidentin:  
Hauptkassier:  
Mitgliederkassier:  
Gebaeudeverwalter:  
Veranstaltungskomitee:

Georg Hesch  
Kaethe Paulini  
Steve Schatz j.  
Hans Kauntz j.  
Martin Stefani  
Kaethe Paulini  
Martin Intscher  
Martin Intscher  
Marianne Lang  
Oskar Karg

Pressekomitee:  
Oktoberfestkomitee:  
Kontrollleur:

### Fuer die Dauer von 1. Jahr:

1. Vizepraesident:  
Schriftfuehrer:  
1. Kassier:  
Mitgl. d. Wirtschaftskomitees:  
Gebaeudeverwalter:  
Pressekomitee:  
Oktoberfestkomitee:  
Kontrollleur:

Martin Rauh  
Max Gross  
Hans Werner j.  
Michael Poschner  
Hans Dienesch  
Kaethe Dienesch s.  
Erwin Giebat  
Klaus Bliefert  
unbesetzt

\* \* \*

Die Landsmannschaft der Siebenbuenger Sachsen dankt herzlich fuer die bisher eingegangenen Spenden fuer die SIEBENBUERGENHILFE, die von Zeit zu Zeit namentlich in unserem Heimatboten bekanntgegeben werden. Gleichzeitig bittet sie alle Landsleute, die noch keine Spende geschickt haben, dies so bald wie moeglich zu tun. Wenn jeder Siebenbuenger Sachse sein Scherflein beitraegt, koennen wir die aergste Not lindern.

Schecks bitte auf: ALLIANCE OF TRANSYLVANIAN SAXONS ausstellen, mit dem Vermerk: Siebenbuengerhilfe, und an die Landsmannschaft (914-195 Natchez Road, Kitchener, Ont. N2B 1W2) einschicken oder an Ihr zustaendiges Klub-Buero. Besten Dank!

\*

## AUS KLUB- UND GRUPPENARBEIT

### V o r s t a n d:

Wie die Landsmannschaft bekannt gab, findet in diesem Jahr wieder ein Jugendlager, unter den neuen Namen:

WELTTREFFEN DER SIEBENBUERGISCH-SAECHSISCHEN JUGEND in Deutschland, un der Zeit vom 1. - 22. August statt. Die Teilnehmer sollen 17 - 20 Jahre alt sein und muessen die Flugkosten und ihr Taschengeld selber aufbringen; die uebrigen Lagerkosten werden von der Landsmannschaft in Deutschland getragen. Jedes Land kann 7 Jugendliche und eine Begleitperson zum Lager schicken. Sollten mehr Bewerber sein, behaelt sich die Landsmannschaft die Entscheidung ueber die Teilnahme vor.

Anmeldungen bis spaetestens 15. April nimmt der Klub-Vorstand oder die Jugendreferentin der Landsmannschaft, Cornelia Greger, R. R. 2, Aylmer, Ont. N5H 2R2 (Tel. 519 - 773-8829) entgegen. \*

### F r a u e n v e r e i n:

Der Frauenverein ladet alle herzlich zu der diesjaehrigen

GROSSEN FRUEHLINGS - MODESCHAU ein, die am 1. April um 8.00 Uhr abends im Klub stattfindet. Die Karten sind erhaeltlich bei Gabriele Wolf (744-5606) und im Klub-Buero (744-1191) zum Preise von \$ 5.00

Wir moechten auch diesmal wieder an unsere Frauen herantreten und wieder um Kuchenspenden bitten. Es wird im Voraus schon herzlich dafuer gedankt.

Unser naechster Heimabend findet am 20. Maerz statt. Alle Frauen werden gebeten, daran teilzunehmen.  
Maria Poschner, Praes.

\*

### S t e r b e f o n d u n d K. U. V.

Der neue Vorstand nach der Wahl am 23. Februar setzt sich wie folgt zusammen:

Praesident:

Vize-Praesident:

Kassier (Sterbefond):

Kassier (K. U, V.):

Schriftfuehrer:

Hans Werner s.

Michael Hoesch

Michael Hamestuk

Traugott Hofdemel

Michael Hoesch

(Fortsetzung Seite 18)

Direktoren:

Hermann Heeschen  
Georg Breckner  
Michael Poschner  
Michael Poschner  
Helmut Krauss

Buecherpruefer:

Oskar Karg  
Andreas Sturm

Krankenbesucher:

Martin Toeper  
Michael Wolf

\*

C h o r :

Die Vorbereitungen fuer unsere Europareise sind nun in ihr letztes Stadium getreten; Proben und nochmal Proben, Bekleidungsorgen, Kontakte nach Drueben, Schreibereien hin und her, Anfertigen von Listen und Herstellung von Werbematerial; all das erfordert viel Arbeit und Nervenkraft, die uns manchmal fast zu verlassen droht.

Jedenfalls muss alles bis Mitte Mai fertig sein, denn am 24. Mai steht unsere Feuertaufe bevor; unser Konzert hier in Kitchener, bei dem wir unser Europa-Programm vorstellen wollen. Da es sich diesmal um ein abendfuellendes Programm handelt, haben wir diesmal kein Essen eingeplant, sondern beginnen um 8.00 Uhr gleich mit dem Programm, mit dem wir gleichzeitig unser 35-stes Geburtsfest als Chor begehen. Anschliessend Tanz und Gelegenheit, sich auch leiblich zu staerken.

Und dann geht es am 22. Juni ueber den grossen Teich, wo wir unsere Landsleute und Freunde zu Chorabenden in Wuerzburg, Schorndorf, Stuttgart, Rosenau/Seewalchen, Bad Hall und Traun eingeladen haben. Auch eine Feier an unserer Gedenkstaette in Dinkelsbuehl ist wieder vorgesehen, und besonders ehrenvoll fuer uns ist die Einladung, beim Jahrestreffen des V.D.A. (Verein fuer das Deutschtum im Ausland) in Stuttgart aufzutreten.

Nachher wird jeder, nach Massgabe der vorhandenen Zeit, einen wohlverdienten Urlaub geniessen, ehe die Heimreise angetreten wird.

\*

**The Royal Bank says  
Can do  
to all your  
banking needs.**



**Die Royal Bank  
sagt Ja zu allen Ihren  
Bankangelegenheiten.**



**ROYAL BANK**

32 King Street West, Kitchener  
600 Fairway Road South, Kitchener  
Highland & Westmount, Kitchener  
King & Ottawa, Kitchener  
Victoria & Lancaster, Kitchener  
D.D. (Don) Stafford, Manager – Kitchener Branches

(519) 578-7330  
(519) 894-2100  
(519) 744-7338  
(519) 744-3546  
(519) 743-6389  
(519) 578-7330

German speaking Staff – Deutschsprechendes Personal



# Ingo

KNITWEAR OF DISTINCTION



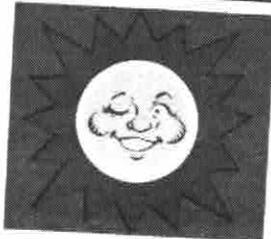
## Petsche's Shoes Ltd.

259 King St. West Kitchener  
Phone 745-7442

SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY  
IN MANY MODERN COLORS AND SIZES

*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen  
Farben und allen Grössen.*

Adidas Sports Shoes Romika House Shoes  
Ladies Purses



## NEW LOOK DRYCLEANING AND LAUNDRY

**15% Diskont bis 31.12.1986  
fuer alle Klubmitglieder**

*8 Locations to serve you:*

Pioneer Park Plaza	893-4811	The Laundromat, Cambridge	623-9550
Stanley Park Plaza	893-9960	Joe's Smoke Shop, Prudential Bldg.	745-1611
Lexington Rd.	884-2340	Little Dutch Pantry, 221 Queen St.	745-8112
Country Hills Plaza	742-3070	King St. Tailor, 41 King St. W.	745-7248

*"We Specialize In Quality Cleaning"*

### NEW LOOK

REPAIR CENTRE  
at all locations

**CLOTHING - SHOES  
- LEATHERS  
- ALTERATIONS**

### Laundry Facilities at THE LAUNDROMAT

130 Cedar St.  
Cambridge

### PIONEER PARK PLAZA

123 Pioneer Dr.  
Kitchener



*"Established 1966"*

## SPECIALTY METALS LIMITED

**Custom Fabricators** *In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized -  
Hot Rolled Steel Sheets - Plates - Structural — Mig - Tic - Arc Welding*

Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4

# Beer Sale

If you've got the taste for German beer,  
**Henninger.**

On sale August 26 to January 6.

Both premium Henninger beers, Export and  
Meister Pils, are available at regular beer prices  
from August 26 to January 6.

Prosit!



In des Lebens Leid und Wonne  
bleibe treu auf guter Wacht!  
Lieb dein Volk im Glanz der Sonne,  
in des Sturmes dunkler Nacht. Bleibe treu!

(Michael Albert)

\* \* \*

## F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

### G e b u r t e n:

Am 12. Februar 1986 wurde in Kitchener geboren:  
Michael Stephen S c h a t z . Eltern: Ron Schatz und  
Annemarie geb. Karschti. Grosseltern vaeterlicherseits  
aus Weillau bezw. Passbusch, muetterlicherseits aus  
Nieder-Eidisch bezw. Zendersch gebuertig.

### T o d e s f a e l l e:

Am 11. Februar 1986 verstarb in Kitchener der aus  
Ungarn gebuertige Ladislaus R a n k l im Alter von  
60 Jahren.

Am 3. Maerz verstarb in Kitchener der aus Tekendorf  
gebuertige Martin S c h e r l i n g e r im Alter von  
70 Jahren.

\* \* \*

Maerz: Aus: KALENDARIUM FUER LANDLEUT

Die Waelder brausen nah und fern.  
Die Erde riecht, es regnet gern.  
Windroeschen stehn im apern Grund,  
an Kunigund wirds warm von unt.  
Die Kranich ziehn, bald blueht der Schleh:  
Um Benedikt den Hafer saee!  
Den Hering iss zu Okuli,  
Das Licht zur Gleiche loescht Marie,  
Sie kommt und richt' die Reben auf,  
Nimmt auch den leichten Frost in Kauf;  
Und ist getan was noetig war,  
So gebe Gott ein gutes Jahr!

(Josef Weinheber)

\* \* \*

# K l u b - K a l e n d e r

fuer Maerz 1986

Dienstag, 4. Maerz: Vorstandssitzung 8.00 Uhr  
Dienstag, 18. Maerz: Vorstandssitzung 8.00 Uhr

\*

V o r a n z e i g e :

Dienstag, 1. April: GROSSE FRUEHJAHRSMODESCHAU  
der Frauen

Samstag, 19. April: Mitgliederabend mit Abschluss-  
Abend der Gesellschaftstanzgruppe

\* \* \*

Du siehst nicht wo du helfen kannst,  
- Nein -  
Du willst es einfach garnicht hoeren,  
Die Hilferufe deiner Freunde  
koennen dich nicht im geringsten stoeren. -  
Einfach geradeaus - so geht deine Bahn -  
ohne nach rechts und nach links zu sehen,  
gehst du sie entlang,  
deine abgesteckte Lebensbahn.

Nun wohl, dann habe Glueck,  
doch denke stets daran,  
du kannst nicht mehr zurueck, - -  
Die Hilfe, die du heut nicht gabst,  
die wirst du morgen nicht mehr geben koennen -.  
Und wirst du einmal Hilfe brauchen,  
in deinem wunderschoenen Leben -  
Die, denen du sie einmal hast versagt -  
gerade jene werden sie dir geben.  
(Elke Schwarz)

\*

Siebenbuergen als selbstaendiges Fuerstentum  
In den hundertfuenfzig Jahren, in denen die Tuerken fast  
ganz Ungarn besetzt hielten, verwandelte sich Siebenbuergen  
in ein selbstaendiges Fuerstentum. Die Sachsen, der  
ungarische Adel und die Szekler regierten gemeinsam das  
Land. Sie waelhnten den Fuersten und erliessen die Gesetze.

\*

*Margaret Schiketanz*

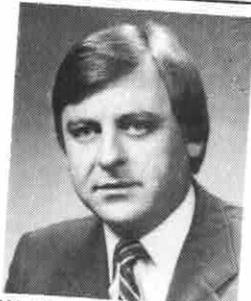
*Real Estate Limited - Broker*

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477

SALES - RENTALS  
PROPERTY MANAGEMENT  
MORTGAGE LOANS

- Homes
- Farms
- Business
- Lots



Wolfgang Wania C.T.C.

Für Ihre

**Urlaubs- oder Geschäftsreisen**

Fachmännische kostenlose Beratung durch

*Conestoga Travel Agency Ltd.*

301 King Street East, Kitchener, Ontario N2G 2L2 (Direkt ueber "Fabricland")

TELEPHONE 576-1320



Mat Wolf

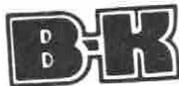
Randy Rothwell

- Sales • Service
  - All Make Leasing
- (Domestic & Imports)



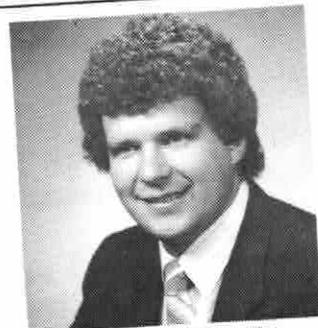
Mazda

570-580 Huron St., Stratford 271-7520



**OF WATERLOO**  
15 University Avenue East,  
Waterloo, Ontario N2J 4K7

**YOUR VOLVO - BMW DEALER**  
(519) 885-5090



**Michael Fritsch**



Wir sprechen deutsch

**VOLVO**

Wir danken allen Inserenten freundlichst  
fuer ihre Unterstuetzung und ersuchen alle  
unsere Leser, diese Firmen bei ihren  
Einkaufefen zu beruecksichtigen.

**DER  
KLUBVORSTAND**

**CFCA fm 105.3** **weekend  
Concert**

host **Bob Farrow**

**Sat. 12:45 - 3:00**

featuring **Europe's Leading Orchestras**

**JUST FOR YOU**

Membership in Lutheran Life is special because it offers qualifying Lutherans insurance protection *plus* fraternal benefits and programs.

Lutheran Life is the only fraternal Society exclusively serving Lutherans in Canada. It is a member-owned, member-directed Society operated for the benefit of members and for service to the Canadian Lutheran Community.

Talk to your Lutheran Life representative about the benefits our Society can offer. See how fraternal membership can be special for you.

Name:  
Hugo Klein

Title:  
District Representative  
201-501 Krug Street  
Kitchener, Ont.  
N2B 1L3

Tel.: Bus. 742-8381  
Res. 743-4992



**Lutheran Life Insurance Society of Canada**

**Schnappy.  
Schnapple.  
Schnapps.**

**Mountain Schnapps.**  
A schnappy Schnapps with  
pure mountain gusto and  
fresh apple taste.



**MEAGHERS**

**The innovative distillers.**



## MICHAEL ALBERT - EIN RUFER IN SCHWERER ZEIT

Unser Volk gedenkt in diesem Jahre eines seiner Grossen: des vor 150 Jahren geborenen Bauernsohnes Michael Albert, der spaeter als Deutschlehrer an der Bergschule zu Schaessburg unter dem strengen Regiment Georg Daniel Teutschs gewirkt hat und der hineingeboren wurde in eine der gewitterschwangeren Zeitperioden unserer Geschichte: Die Zeit des Sprachkampfes und des Ausgleichs der Habsburger mit den Magyaren, dem unsere voelkisch-politische Autonomie endgueltig zum Opfer fiel.

Schon seit seiner fruehen Jugendzeit schrieb Michael Albert Gedichte, die jedoch erst nach seinem Tode gesammelt herausgegeben wurden. Seine Gedichte sind Zeitgedichte, empfangen aus der Zeit und der Umgebung, in die ihn das Schicksal hineingestellt hatte, und geschrieben fuer die Zeit, die damals schwer auf unserem Volk lastete: zornige Klagen um das zerbrochene Recht der Sachsen und immerwaehrendes Mahnen zum Zusammenstehen in dem "heiligen Ring" der Gemeinschaft, dessen Verlassen nur einen "ehrlosen Untergang" zur Folge haben konnte. Die gleiche Absicht steht auch hinter dem Bemuehen des Dichters, in seinen Erzaehlungen ("Die Dorfschule" 1866, "Die Kandidaten" 1872, "Auf dem Koenigsboden" 1880) den Sachsen ihre Vergangenheit lebendig vor Augen zu stellen und ihre Gegenwart zu deuten. Immer wieder geisselt er die Bemuehungen, das siebenbuergische Deutschtum von seiner blut- und schweissgetraenkten Scholle zu loesen, um es dadurch sturmreif zu machen.

Auch auf dem Feld des Dramas finden wir Albert in der vordersten Front seiner Zeit, und es entspricht seiner Lebenshaltung und dem, was er als Gebot seiner Stunde erkannt hatte, dass es ausschliesslich das Geschichtsdrama war, dem er seine Schaffenskraft widmete. In seiner Neugestaltung des Harteneck-Stoffes versucht er, den staendigen Kampf zwischen dem magyarischen Adel und dem saechsischen Buerkertum zu gestalten. Fuer die grosse angelegte Feier der 700-jaehrigen Wiederkehr der Einwanderung der Siebenbuergersachsen schrieb er das Festspiel: "Die Flanderer am Alt", in dem er ein gueltiges Bild dessen schuf, wie die Siebenbuergersachsen sich selbst sahen und auch von anderen gesehen werden wollten: als eine organisch gewachsene Gemeinschaft gleich-

berechtigter Buerger, der der Einzelne sich durch Glaube und Volkstum und vor allem durch das gleiche Recht eingegliedert wusste;

"...Wer seid ihr? Wer bin ich?  
Eintagsgeschoepfe, fluecht'ge Einzelwesen,  
Ein Volk ist mehr; ein Volk nur hat Bestand;  
Und in dem Volk die fernste Zukunft leben,  
Ist uns'rer Taten Sporn, des Daseins Kern;  
Doch wollt ein Volk ihr in der Wurzel toeten,  
Nehmt den lebend'gen Sinn ihm fuer das Recht."

So verkoerpert Michael Albert, zusammen mit den anderen Schriftstellern seiner Zeit und ihren fuehrenden Maennern den Kreis, der dem saechsischen Volk in jener schweren Zeit das Rueckgrat steifte durch die Neubesinnung auf seine Geschichte und eine bewusste Unterordnung unter den eisernen Zwang seiner Gemeinschaft; und das zu einer Zeit, in der das restliche Deutschland Ungarns in einem falsch verstandenen Liberalismus der Magyarisierung weitgehend zum Opfer fiel.

\* \* \* \* \*

Deiner Sprache, deiner Sitte,  
deinen Toten bleibe treu.  
Steh in deines Volkes Mitte,  
was sein Schicksal immer sei.  
Wie die Not auch draeng und zwingt,  
hier ist Kraft, sie zu bestehn,  
trittst du aus dem heiligen Ringe,  
wirst du ehrlos untergehn. Bleibe treu!  
Wie die Welt auch um dich werbe,  
deine Brueder lasse nicht!  
Deiner Vaeter treues Erbe  
zu behueten, sei dir Pflicht.  
Gleich der Welle in dem Strome  
fuege in dein Volk dich ein!  
Stuerzen kann die Mau'r im Dome,  
wenn sich losgeloest der Stein. Fueg dich ein!  
Wahre deines Volkes Ehre;  
nie sei dir sein Name feil!  
Stehe fest in seiner Wehre,  
fuehle dich als seinen Teil!

(Fortsetzung Seite 12)

Just say  
**OV**

GRAB HOLD  
OF OUR NEW  
TWIST-CAP  
BOTTLE.



Introducing  
the new **OV**  
tall bottle  
with a twist-cap.





*Erzeuger feinsten europaeischer  
Wurstwaren erhaeltlich in  
fuehrenden Lebensmittel-  
geschaeften, von Kueste zu  
Kueste.*

## Piller Sausages & Delicatessen Limited

443 Wismer Street, Waterloo, Ontario 1-519-743-1412

*Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche*  
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.  
Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht  
in deutscher Sprache

**JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN**



**MECHANICAL LIMITED**

77 EDWIN ST. - KITCHENER, ONTARIO  
(519) 744-6511

ENERGY MANAGEMENT  
AIR CONDITIONING • REFRIGERATION • HEATING • PLUMBING  
ELECTRICAL • SHEET METAL • MAINTENANCE CONTRACTS  
ENGINEERING • PROCESS PIPING • 24 HOUR SERVICE

**PETER EICHINGER**  
General Manager



Klaus Vogel

## K-W TRAVEL BUREAU LIMITED

*Reisen leicht gemacht durch den Fachmann*

Agentur für:

- Schiffs- + Fluglinien
- Busgesellschaften
- Bahnlinien (In- + Ausland)
- Cruises
- Charter- + Gruppenreisen
- Reisepässe, Visa
- Geschenkpakete
- Leihwagen
- Hotel-Reservierung

143 KING STREET EAST KITCHENER **Telefon: 576-0770**



## Simon Stuehler Construction Ltd.

CEMENT CONTRACTOR

Foundations, Walks and Floors, Swimming Pools

89 Rosslin Rd., Cambridge, Ont. N1S 3K3

Telephone: Off. 623-1440 Yard 621-5530

# E i n V o r f r u e h l i n g s t a g

Aller Wind ist heimgegangen,  
alles Wasser ruht geglaettet,  
Berg an Berg liegt sanft gekettet,  
und der Himmel ist verhangen.

Nur ein Hauch vom Silbergrauen  
weckt auf Lachen und auf Spritzern  
hier und da ein stumpfes Glitzern,  
und die blassen Wolken tauen.

Gipfel liegen noch im Weissen,  
doch aus unbegruenten Mulden  
keimt unendliches Gedulden  
und unendliches Verheissen.

Langsam waechst am Himmelsschleier  
ein perlmutterfarbner Streifen,  
und ein erstes Vogelpfeifen  
ruehmt den kuenftigen Befreier.  
(Werner Bergengruen)

\*

\*\*\*\*\*

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und  
wird an Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.  
Herausgeber: M. Intscher, 195 Natchez Road, Apt. 914  
Kitchener, Ontario N2B 1W2

Mitarbeiter: Kaethe Dienesch, Hans Dienesch, Kaethe  
Benki, Rosina Intscher, Max Gross, Grete  
Gross, Susi Scholler, Stefan Scholler

Familiennachrichten: Kaethe Dienesch, 72 Hudson Cr.  
Kitchener, Ontario Tel. (519) 743-8466

## Mitteilungen der Schriftleitung

Der Artikel ueber die Banater "Schwaben" wurde dem  
HEIMATBUCH DER DONAUSCHWABEN (gekuerzt) entnommen.

Wir wuenschen allen unseren Lesern ein gesundes,  
frohes und gesegnetes Osterfest und allen Urlaubern  
eine gesunde Wiederkehr.

Einsendeschluss fuer die naechste Folge: 29. Maerz

\*\*\*\*\*

DENK AN DEINE SPENDE FUER DIE SIEBENBUERGENHILFE

# Doornkaat

Deutschlands  
meistgetrunkener  
Klarer.

## Heißgeliebt und kalt getrunken

Erhältlich in allen Liquor Stores in Ontario - Verkaufs-Nummer 2 0 7 B

### Osogood

Meat Products Ltd.

Beef, Pork, Veal and Lamb  
Cut for Home Freezers

460 Wismer St., Waterloo, Ont.

Phone 744-5658

### KASTL & ZUCH

PLUMBING & HEATING LTD

- RENOVATIONS
- REMODELLING
- ELECTRIC DRAIN CLEANING
- HOT WATER HEATING
- WATER HEATERS & SOFTENERS
- SERVING K-W AREA FOR OVER 20 YEARS

24 HOUR SERVICE

**884-0990**

R.R. 3 WATERLOO



## Smith Macnaughton Insurance

*Its time to talk to us*

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit  
allen Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-,  
Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

**Unsere Adressen:**

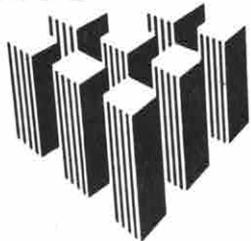
30 Water St. N. Kitchener

Tel. 578-6030

36 Church St. W. Elmira

Tel. 669-5481

**More ways to build  
your financial future**



**Mutual**  
Life of Canada

Head Office: 227 King Street South  
Waterloo, Ontario N2J 4C5



BESUCHEN SIE UNS FÜR  
ALL IHREN BEDARF AN  
HAUSHALTARTIKELN  
SOWIE FACHMÄNNISCHEN  
KUNDENDIENST AN IHREM  
WAGEN.

**1080 VICTORIA. N.**

Kitchener Phone 744-1153

RENE J. GASCON  
OWNER

- WITH ALL HIS STAFF WOULD LIKE TO HELP YOU WITH YOUR AUTOMOTIVE AND HOUSEHOLD NEEDS.
- WE DO SERVICE ALL MAKES OF AUTOMOBILES.
- VISIT THE STORE, PLUS OUR TWELVE BAY SERVICE CENTRE.

*now with a computerized scope*

## FM 108

- Unterhaltungssendungen •  
in deutscher Sprache

**SONNTAGS VON 6.00 BIS 20 UHR**

mit

SIGGI LEIPOLD    HARRY MARKNER    ARMIN HAU

For your complete electrical requirements,  
talk to Ralph Fritz

Residential, Commercial, Industrial  
Electric Heating a Specialty  
Fire Alarm Sales and Service



**VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd.**  
1258 Victoria St. N., Kitchener 576-2220    33 Years of Experience

## TERRYLAND

Exclusive Bathrobes & Towels  
from West-Germany

*Computer-Embroidery*    **King Centre, Top Level**  
**Kitchener, Ont.**  
**N2G 4P9**  
**Phone: (519) 576-6220**

- Groesste Auswahl an Bademaenteln in Ontario
- Alle Arten von Handtuechern
- Deutsche Bettwaesche und Daunendecken

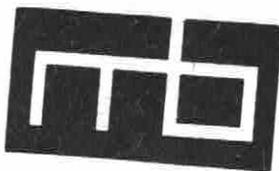
Compliments  
of...



**Household  
China & Gifts**

300 King Street North, Waterloo  
Phone 884-2792

Inhaber: Geo Kauntz



## BLOOS WOOD PRODUCTS LTD.

257 MANITOU DRIVE, KITCHENER, ONTARIO, N2C 1L4

Telephone 1-519-893-7981

Manufacturers of high quality WOOD PRODUCTS,  
including formica and arborite components.



**M. Lang Realty (Kitchener) Ltd.**  
261 FREDERICK STREET, KITCHENER, ONTARIO N2H 2N2

*"Ask our satisfied clientele"*

Real Estate Brokerage  
Property Management

Deutschsprechendes Personal  
Kay Paulini    Joe Schneider    Nick Lang

744-6527